

Sunday Free Counseling Service in WASEDA

しごと せいかつ

仕事や生活でわからないことがあったら

がいこくじん

そうだんしつ

外国人のための WASEDA 相談室へ

This counseling service is a way of helping people from another counties with personal problems such as problems related to your work and every day life.



《これからの WASEDA 相談室は、毎月第 2 日曜日》

2015 年 7 月 12 日、8 月 9 日、9 月 13 日、10 月 11 日、11 月 8 日、12 月 13 日

2016 年 1 月 10 日、2 月 14 日、3 月 13 日

We, Sunday Free Consultation in Waseda, are open 2nd Sunday of the month.

12th July, 9th Aug, 13th Sep, 11th Oct, 8th Nov, 13th Dec 2015

10th Jan, 14th Feb, 13th Mar 2016

要予約。必ず事前にお電話をください。

Please make an appointment in advance.

☎:070-5547-5590

※予約のとき、簡単な日本語で

相談テーマと希望の日時、名前などを簡単にお聞きします。

※When making an appointment, we will ask you about your problems or things you want to discuss briefly in Japanese

相談は英語か日本語になります。そのほかの言語の方は日本語のわかるお友達/家族と一緒に来てください。

If you have problems related to your work or daily life, you should come to our Free Counseling Service on Sunday which is carried out in English or in Japanese. If you can not speak English or Japanese, please bring a friend or a member of your family who can speak Japanese.

あなたの悩みを解決する方法を一緒に考えます。

秘密厳守。安心してご相談下さい。

We will together work out solutions to your problems.

たとえばこんなことで悩んでいたら

相談してみましよう！

If you have any problems mentioned below, you should come to talk to us!

●学校や役所からもらった手紙が読めない

You can not read letters from schools or from the municipality.

●役所の手続きの仕方がわからない

You do not know how to proceed with documentation from the municipality.

●会社から「クビ」といわれた

You were given a “dismissal” (“KUBI”) notice without advanced notice or reasonable reason.

●仕事でケガをしたが会社が何もしてくれない(労災の手続きをしてくれない)

The company does not provide you any help for your injuries caused during working hours. (e.g They do not take necessary steps to apply for workmen's accidents compensation insurance- ROSA/HOKEN.)

●給料をはらってもらえない。...など

Your salary is overdue or is not paid at all.

※都営住宅の申込書をつくるお手伝いをします。

都営住宅の申込書をつくるお手伝いは、募集のある8月(8月9日)、11月(11月8日)、2月(2月14日)の三回を予定しています。

***We will support you to fill the required application for Metropolitan public housing and advise you with farther information you may need.**

We will help you to fill the required forms when Metropolitan public housing application is open. The application is open in August (9th Aug), November (8th Nov) and February (14th Feb).

特に8月と2月の募集は、ひとり親家族、18歳未満のお子さんが3人以上いて所得が低いご家族、日常で車椅子を使う必要のある高齢者、障がい者のご家族により有利な募集内容です。

Metropolitan public housing application is open from the beginning of August & February

Housing priority is given to those who...

- are single parents
- have more than 3 children under ages of 18 years old and are on low income
- are elderly and need a wheel chair for everyday life
- there is a member of family has disability or special needs

都営住宅への申込みに興味がある、申し込みについてのより詳しい条件を知りたいと人は、上記のサポートの回以外でも事前に相談できます。予約電話までご連絡ください。

If you are interested in and would like to know more about how to apply for metropolitan public housing, you can contact us to discuss whether you are eligible for the housing etc. You can contact us other dates mentioned above. Please call us to make an appointment TEL:070-5547-5590 .

※1月~3月、確定申告のためのチェックをお手伝いします。

前の年に収めた税金額をチェックし、たくさん納めすぎていた分の還付手続きができる確定申告は、毎年2月から3月に行われます。1月~3月の相談室では、あなたが2015年に払った税金の金額が正しかったかなどをチェックするお手伝いをします。

*** January - March, we will help you with tax return (KAKUTEI-SHINKOKU).**

Tax office starts to accept tax return from February to March every year.

Tax return is a process that...

- Makes sure you paid correct amount of tax in year before.
- Makes sure whether you are entitle to get refund (in case of you paid too much tax in year before)

がいこくじん そうだんしつ
***外国人のための WASEDA相談室は**

まいつきだい にちようび
毎月第2日曜日 13:00~17:00

ばしょ わせだほうしえん
場所：早稲田奉仕園

Date: Second Sunday every month

Time: 13:00 - 17:00

Venue: Waseda Houshien

[Nishi-Waseda 2-3-1, Shinjuku-ku,Tokyo]

